



# Ecublens Infos

www.ecublens.ch

N° 15 Septembre 2011

## Editorial



**Que la fête fût belle!**

Gymnaestrada c'est fini, mais ce magnifique événement nous aura permis de vivre d'intenses moments de joie, de bonheur, de rencontres, de fêtes, de

partage et de soucis aussi.

Je tiens par ces quelques lignes à dire MERCI à toutes les personnes de la commune qui se sont engagées fortement dans cette manifestation et en ont fait un succès remarquable.

En tant que Commune partenaire, nous avons hébergé des gymnastes chinois, singapouriens, japonais, suisses allemands et vaudois. Pour mettre en place l'infrastructure nécessaire et pour accueillir dignement nos hôtes, le groupe de travail local n'a ménagé ni son temps ni ses efforts. La Municipalité par l'intermédiaire de son administration a tout mis en place pour assurer la partie « technique ». Chaque service de la commune a été impliqué de près ou de loin et tous nos employés ont montré leur bonne volonté pour que notre commune soit un digne partenaire de cette manifestation internationale. Je tiens à remercier particulièrement les employés de la section entretien et travaux du service des bâtiments. Leur investissement a été à la hauteur de l'état d'esprit de la Gymnaestrada: tous ensemble pour le bien de chacun, sans compétition et dans la bonne humeur. A l'arrivée de nos hôtes les locaux étaient prêts, le matériel était installé et tout fonctionnait bien.

Mais que serait une telle manifestation sans le travail effectué par les volontaires. Et pour cela je tire un grand coup de chapeau à la coprésidente d'Actigym, Roxane Giancamilli soutenue activement dans ses tâches par Anick San Vincente. Toutes deux ont réussi leur lourde mission de recruter les volontaires, de les informer sur leurs tâches, d'établir le planning des besoins. Elles ont été disponibles 24/24 pendant une

## La Gymnaestrada à Ecublens, c'était comment?



Une partie des 110 bénévoles d'Ecublens.

semaine et ont fait en sorte que tout se déroule parfaitement de façon à assurer le bien-être quotidien, tant des gymnastes que des volontaires. Si à la fin de la semaine elles montraient quelques signes de fatigue, elles n'ont jamais perdu leur sourire et leur bonne humeur. MERCI Mesdames.

Que ce soit le matin pour le service du petit déjeuner, ou la journée ou la nuit pour le contrôle des portes, tous les volontaires ont effectué leurs tâches avec beaucoup d'engagement. C'était un vrai plaisir que de s'arrêter et de discuter avec l'une ou l'autre des personnes présentes. Jeunes, moins jeunes, hommes, femmes, gymnastes ou membres d'autres sociétés locales, privés, tous se sont engagés et ont prouvé qu'unis et liés par un objectif commun tout devenait possible. Notre ville a ainsi montré une fois de plus son attachement au sport et à l'organisation de manifestations qui permettent de créer des liens d'amitié entre les personnes. Bravo à tous!

*Danièle Petoud Leuba  
Municipale des bâtiments*

## Sommaire

● Gymnaestrada 2011	1-2
● Agenda	3
● Infos officielles	6-9
● Semaine de la mobilité	12
● Fête interculturelle	16

## Les petites anecdotes de Roxane

- Les visages ébahis des Japonais et Singapouriens devant le jeu «Triomino» amené par des dames bénévoles et inconnu pour eux. Au début intrigués puis intéressés et enfin téméraires, ils ont fini par oser s'asseoir à la table et à jouer avec grand plaisir et concentration.
- Les attentions déposées chaque jour par nos hôtes japonais sur la table des volontaires (friandises typiques, bibelots, éventails, etc.). Et cela toujours avec un grand sourire et un «arigato» merci.
- Les «xie xie», «arigato» et les «zao an», «kon ni ti wa», «nihau» se transformant en merci et bonjour au fur et à mesure de la semaine.
- La disparition prévisible des drapeaux Gymnaestrada installés par la Commune aux alentours des collèges...

D'autres anecdotes sur notre site [www.ecublens.ch/Officiel/Journal communal](http://www.ecublens.ch/Officiel/Journal%20communal)

Rires, joie, amitié, rencontres, stress, détente, soucis, questions, solutions, fête, bonheur, tristesse, organisation, planification, échange, évocation, sourire, partage. Voilà quelques-uns des mots qui peuvent qualifier les différents états d'âme vécus par les volontaires d'Ecublens pendant une longue et intense semaine.

Alors que nos premiers hôtes sont attendus en fin de matinée le samedi 9 juillet, voilà que le vendredi en début d'après-midi, nous apprenons qu'un groupe de gymnastes chinois arrivait déjà le vendredi soir. Branle-bas de combat pour obtenir les informations et organiser leur arrivée. Finalement ce sont nos deux responsables des volontaires, Roxane et Anick qui se sont retrouvées à passer la soirée et la nuit dans le hall du collège de Mars. Le groupe tant attendu est arrivé à 2 heures du matin!

Après ce premier échauffement, les autres délégations sont arrivées comme prévu. Si sur le site du Pontet le calme de nos hôtes asiatiques se faisait sentir dans tous les bâtiments, l'ambiance était animée sur le site de la Coquerellaz. A tel point, qu'une soirée a été organisée par Actigym le mercredi soir. Ce fut musique, danse, cocktails jusque tard dans la nuit. C'est ce soir là que nous avons compris comment les oriflammes de la Gymnaestrada avaient disparu dès le dimanche soir déjà. Nos gymnastes vaudois, en plus d'avoir été sélectionnés pour représenter dignement la gymnastique de notre canton avaient pour mission de ramener des souvenirs de la fête. Il ne fallait donc pas tarder à faire sa réserve avant que d'autres se servent avant eux.



Au Pontet, c'est l'organisation des douches qui nous a permis de voyager dans des pays et des cultures différents. Surprise de nos hôtes de Singapour de ne pas avoir de séparation individuelle dans les douches des salles de gymnastique. Surprenant de voir partir à la douche des Japonaises d'un âge mûr avec leur petite baignoire à la main. Expérience aussi pour nos hôtes de prendre une douche à une température peut-être normale pour nous, mais vraiment froide pour eux qui sont habitués à une eau entre 30° et 34° tout au long de l'année. Pour notre responsable des volontaires, on ne pouvait pas terminer cette semaine sans qu'un moment convivial et officiel réunisse les volontaires et les délégations. C'est donc le samedi matin 16 juillet que tout ce

joli monde s'est réuni pour le verre de l'amitié offert par la Municipalité. C'est durant cette sympathique matinée que nous avons pu constater que nous avions parfaitement bien rempli notre mission et que nos hôtes repartiraient dans leur pays, leurs villes ou leurs villages avec de beaux souvenirs de l'accueil que nous leur avons offert. Si chaque volontaire aura ses souvenirs personnels, nous aurons tous partagé ensemble ce magnifique esprit d'une fête qui se veut avant toute chose une grande fête de l'amitié.

Rendez-vous en 2015 à Helsinki.

*Danièle Petoud Leuba  
Volontaire et présidente du groupe  
de travail local*

## Montez tous au Motty le dernier samedi de septembre! Ce sera la fête sur la place de l'amitié et de la bonne humeur!

Le matin, vos yeux s'écarquilleront et vos papilles gustatives saliveront devant les fruits et légumes, les pâtisseries « maison », les miches de pain et les tartes cuites par les amis du four de Renges!

Un recueillement est proposé à l'église, avant de passer à l'apéritif agrémenté en chansons par le chœur des écoles d'Ecublens.

Quand les bonnes odeurs de cuisine planeront sur la colline, le moment sera venu de vous régaler de la 1<sup>re</sup> choucroute de la saison, de raclettes, saucisses, frites, crêpes, salades mêlées et plats asiatiques.

La chance vous sourira à la tombola puis vous trouverez votre bonheur au marché aux puces. Durant toute la fête, enfants et moins jeunes pourront se dépasser dans des jeux d'adresse et au tir à la carabine.

En début d'après-midi, les chanteuses et chanteurs de «La Vigneronne» de Lonay vous réjouiront par leurs productions chorales variées.

Paroisse réformée d'Ecublens - Saint-Sulpice  
**Samedi 24 septembre 2011**

# Fête au Motty

Place du Motty, Ecublens

dès 9h30 **Marché - pâtisseries - jeux**

10h **Recueillement**

11h **Chœur des Ecoles d'Ecublens**

dès 11h45 **Repas**

14h30 **Chœur mixte La Vigneronne**



## Septembre

- 3 Brunch au four**  
11 h Four de Renges *Amis du Four de Renges*
- 8 Don du sang**  
15 h à 19 h Grande salle du Motty  
*Ass. Cantonale Vaudoise des samaritains*
- 10 Tournoi interne**  
Journée – Salle du Croset *VBC Ecublens*
- 17 Tournoi intercantonal masculin**  
Journée – Salle du Croset / Pluton  
*VBC Ecublens*
- 18 Tournoi intercantonal féminin**  
Journée – Salle du Croset / Pluton  
*VBC Ecublens*
- 23 au 30 Estelle Hautier, acrylique et Walli Keppner, céramique**  
Selon horaire *Galerie du pressoir*
- 24 Fête au Motty**  
9 h à 17 h Place du Motty  
*Paroisse Ecublens / St-Sulpice*
- 24 Foire aux vélos**  
9 h 30 à 14 h Collège du Pontet  
*PRO VELO Ecublens*

## Octobre

- 1 Journée d'échanges intergénérationnels**  
15 h à 18 h Collège du Pontet, local du Centre de Jeunes  
*Centre de Jeunes*
- 1 au 9 Estelle Hautier, acrylique**  
Selon horaire *Galerie du Pressoir*
- 6 Thierry Meury**  
20 h 30 Espace Nicollier, collège du Pontet  
*Ecublens Animation*
- 27 au 31 Qui a peur de Virginia Woolf? Spectacle**  
Selon horaire *Grange de Dorigny*
- 31 Action lumière**  
17-19 h Gare de Renens *PRO VELO Ecublens*

## Novembre

- 1 au 5 Qui a peur de Virginia Woolf? Spectacle**  
Selon horaire *Grange de Dorigny*
- 4 Match aux cartes**  
De 18 h à 2 h Grande salle du Motty  
*Jeunesse d'Ecublens et Chavannes*
- 4 au 20 Colette Bardin, Aquarelle et plume**  
Selon horaire *Galerie du Pressoir*

- 5 Karaoé**  
De 21 h à 3 h Grande salle du Motty  
*Jeunesse d'Ecublens et Chavannes*
- 5 Portes ouvertes**  
De 9 h à 15 h Atelier-Musée encre et plomb  
*Atelier-Musée encre et plomb*
- 9 Repas de soutien aux équipes de ligue nationale**  
12 h Grande salle du Motty *VBC Ecublens*
- 10 au 20 Hétéro-kit, spectacle**  
Selon horaire *Grange de Dorigny*
- 12 Annick Spectacle pour enfants**  
15 h Grande salle du Motty  
*Ecublens Animation*
- 17 l'Encyclopédie des guerres, conférence**  
19 h Aula du Palais de Rumine  
*Grange de Dorigny*
- 24 au 26 Le pré ou les poèmes skilistiks, spectacle**  
Selon horaire *Grange de Dorigny*
- 26 Soirée annuelle**  
20 h Grande salle du Motty
- 27** 14 h Grande salle du Motty *Actigym*

## Décembre

- 1 au 23 Fenêtres de l'Avent**  
*Paroisse Ecublens / St-Sulpice*  
19 h Voir liste

- 2 et 3 Soirée annuelle**  
20 h Grande salle du Motty
- 4** 14 h Grande salle du Motty *Actigym*
- 4 Fenêtre de l'Avent**  
18 h Four de Renges *Amis du Four de Renges*
- 4 Concert de l'Avent et cortège aux flambeaux jusqu'au four de Renges**  
17 h Eglise du Motty *Ecublens Animation*
- 8 Orchestre symphonique universitaire Lausanne**  
20 h 30 Grange de Dorigny *Grange de Dorigny*
- 10 CHAVARIRE**  
20 h Aula de la plaine à Chavannes  
*Association Destiny*
- 11 Orchestre symphonique universitaire Lausanne**  
17 h Grange de Dorigny *Grange de Dorigny*
- 15 au 18 Sous la glace, spectacle**  
Selon horaire *Grange de Dorigny*
- 24 Veillée de Noël**  
23 h Eglise de St-Sulpice  
*Paroisse Ecublens / St-Sulpice*
- 25 Culte de Noël avec l'Echo des campagnes**  
10 h Eglise d'Ecublens  
*Paroisse Ecublens / St-Sulpice*

Mise à jour hebdomadaire  
et complément d'information sur  
[www.ecublens.ch](http://www.ecublens.ch)

pour petits ... et grands  
(dès 3 ans)

**ANNICK chante pour les enfants**



Découvrez son univers magique !

Samedi 12 novembre 2011 à 15h  
Grande Salle du Motty  
Entrée libre




**THIERRY MEURY**  
**J'VOUS AIME PAS!**

Establiement artistique  
Jean-Charles SIMON  
Production  
Serge CASSET

**Jeudi 6 octobre 20h30**

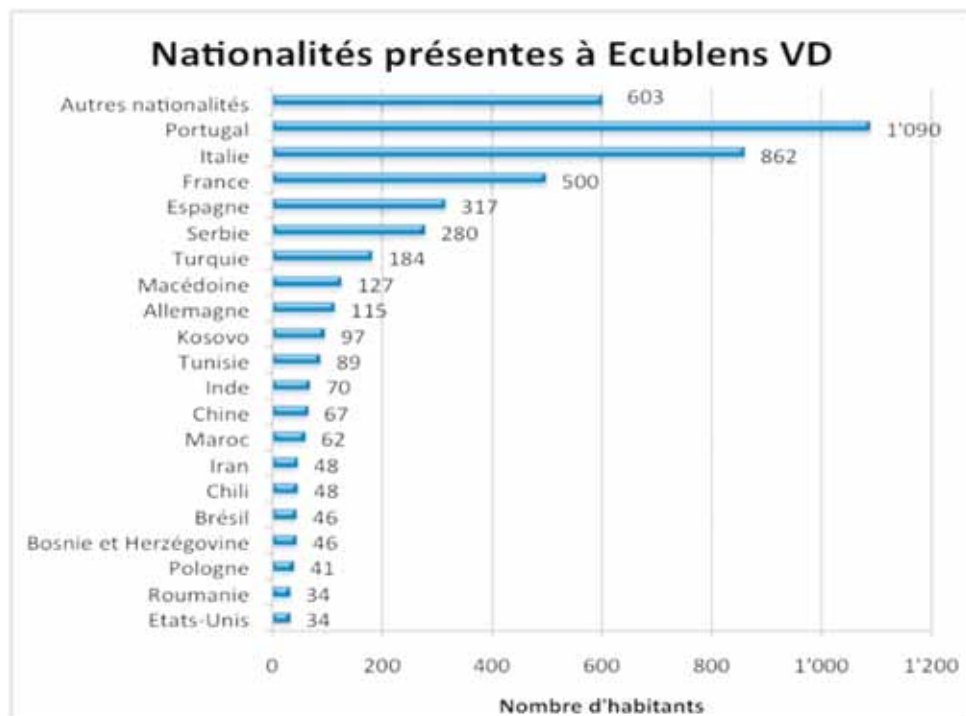
Location  
Centre Commercial  
Au Grain de sable  
1024 Ecublens  
021 601 18 11

**COLLÈGE DU PONTET**  
Espace Nicollier 1024 Ecublens

Réservation  
021 895 33 85  
Billets  
25.- Fra

# Erratum

Dans notre dernière édition, la légende du graphique présentant la répartition des différentes nationalités étrangères ne mentionnait pas l'ensemble des pays. Voici le graphique au complet:



## Assermentation des nouvelles autorités de l'Association Polouest

Le 1<sup>er</sup> juillet, vingt-quatre nouveaux élus ont prêté serment au sein des autorités de la POL pour la législature 2011-2016.

Isabelle Steiner pour Chavannes-près-Renens, Pierre Mühlethaler pour Crissier, Bertrand Henzelin pour Prilly et Jean-Paul Meyer pour St-Sulpice. Tels sont les noms des nouveaux membres du Comité de Direction, présidé par Michel Farine, représentant la commune d'Ecublens, qui a été élu à l'unanimité par l'assemblée des délégués au Conseil intercommunal. Sous la présidence d'Etienne Roy, préfet du district de l'Ouest lausannois, les délégués ont d'abord prêté serment, puis ont élu, à l'unanimité, leur président en la per-

sonne de Michele Perlini, d'Ecublens lui aussi.

Au terme des opérations, le préfet Etienne Roy a insisté sur l'importance de cette assermentation au sein d'une autorité intercommunale, mettant en évidence la nécessité, pour les nouveaux membres des autorités politiques, de bien percevoir la dimension intercommunale de l'action qu'ils vont mener et de l'importance régionale de la police et des questions de sécurité.

Conformément à la tradition, l'Etat-major de la POL, présent en nombre lors de cette séance, a invité les nouvelles autorités à faire plus ample connaissance en trinquant au succès de la législature à venir.



## Le bruit, nous sommes tous concernés

En matière de nuisances sonores, le seuil de tolérance est souvent variable en fonction de la période de l'année, des événements ou plus simplement des personnes concernées. Des articles issus du règlement de police intercommunal régissent ce qui est supportable de ce qui est inadmissible.

Ainsi, l'article 29 précise qu'il est interdit de faire du bruit sans nécessité et que, de **22 heures à 7 heures**, chacun est tenu de prendre toute précaution utile pour éviter de troubler la tranquillité et le repos d'autrui. Chacun doit aussi s'abstenir de tous travaux extérieurs et intérieurs bruyants les jours de repos public. Néanmoins, une demande d'autorisation peut être soumise à la police de l'Ouest lausannois.

Le même article stipule que dans les habitations, **après 22 heures et avant 7 heures**, l'emploi d'instruments de musique ou d'appareils diffuseurs du son n'est permis que fenêtres fermées, et pour autant que le bruit ne puisse être entendu des voisins.

De même, l'usage d'engins bruyants (tondeuses à gazon, tronçonneuses, etc.) est interdit **entre 12 heures et 13 heures**, ainsi qu'à partir de **20 heures jusqu'à 7 heures** le lendemain. Cette interdiction est aussi valable du samedi **18 heures au lundi 7 heures**.

Pour rappel, à son article 36, le règlement précité interdit aux mineurs de moins de seize ans de sortir seuls le soir après **22 heures (23 heures pendant les vacances scolaires estivales)**.

Pour ce qui concerne les établissements publics, l'article 102 précise que l'exploitation des terrasses est autorisée jusqu'à **22 heures**, tous les jours.

Au final, et en complément à ces articles, le bon sens de chacun doit primer et joue un rôle important lorsqu'il s'agit du respect des uns et des autres.

Le règlement de police de l'Association de communes « Sécurité dans l'Ouest lausannois » peut être consulté sur internet [www.polouest.ch](http://www.polouest.ch).

# La Grange de Dorigny fête ses 20 ans de programmation cette saison !

C'est le théâtre de l'Université de Lausanne (UNIL), un lieu où l'art rencontre les savoirs, un terrain d'échange idéal pour les publics du site universitaire et de la cité. Une dizaine de spectacles de théâtre professionnel y sont présentés chaque saison, dans une salle de 130 places, ainsi que le Féculé, festival étudiant pluridisciplinaire. La programmation se veut exploratrice, variée, on peut y voir des jeunes créateurs comme des compagnies reconnues, ainsi que d'étonnantes laboratoires scéniques mêlant universitaires et professionnels du théâtre. Des concerts de formations universitaires y sont également organisés. Au foyer, un bar et des expositions. Les étudiants paient 10 CHF, mais les prix sont abordables pour tous ! A la Grange, on paie 2 spectacles pour 3 grâce à la Carte de l'Exalté, disponible gratuitement au théâtre dans les Librairies BASTA ! partenaires de la Grange de Dorigny. Seules les dates 2011 sont répertoriées ci-après.

Programme complet sur [www.grangededorigny.ch](http://www.grangededorigny.ch)

## Qui a peur de Virginia Woolf ?

de Edward Albee  
par l'Helvetic Shakespeare Company  
mise en scène Valentin Rossier  
du 27 octobre au 5 novembre 2011

## Hétéro-kit

conception, jeu et mise en scène  
Yann Mercanton  
par l'ôdieuse compagnie  
du 10 au 20 novembre 2011

## Conférence-performance

L'Encyclopédie des guerres  
de Jean-Yves Jouannais  
Jeudi 17 novembre 19h,  
Palais de Rumine, Aula

## Le pré ou les poèmes skilistiks

texte et mise en scène de Pierre-  
Isaïe Duc  
par Corsaire Sanglot  
du 24 au 26 novembre 2011

## OSUL

Orchestre symphonique universi-  
taire Lausanne  
Jeudi 8 décembre 2011, 20h30  
Dimanche 11 décembre 2011, 17h

## Sous la glace

de Falk Richter  
par le Théâtre Populaire Romand  
mise en scène Andrea Novicov  
du 15 au 18 décembre 2011



## Association Lire et Ecrire

### Section Lausanne et Région

Lire et Ecrire, du nouveau dans l'Ouest lausannois !

Lire et Ecrire, association offrant des cours de base de lecture et d'écriture, a le plaisir de vous annoncer l'ouverture d'une **nouvelle permanence à Renens**, rue de l'Avenir 6.

La permanence vous accueille les mardis de 16h à 19h. Vous êtes également les bienvenus à Lausanne le jeudi de 11h à 14h et le lundi de 16h à 19h (place Pépinet 2).

Si vous cherchez à mieux maîtriser le français écrit, et que vos moyens sont modestes, c'est à vous que s'adressent ces cours.

Plus d'infos ?

[www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch) ou 021 329 04 48.



## Nouveau programme 2011-2012

Alimentation équilibrée, activités physiques, techniques de détente, santé des femmes, de la petite enfance et des enfants. Toutes ces activités de promotion de la santé sont proposées par l'Espace Prévention Lausanne.

Pour tous renseignements : [www.espace-prevention.ch](http://www.espace-prevention.ch) ou 021 644 04 24



## DIMANCHE SPORTIF

### Le 2 octobre 2011

Lausanne Région, association de 29 communes de la région lausannoise organisera la prochaine édition de « Dimanche Sportif » le dimanche 2 octobre 2011 de 13h à 18h.

A cette occasion, venez découvrir et vous initier gratuitement à 34 sports !

- Sports Nature à Cugy
- Sports Aquatiques à Chavannes et Dorigny
- Arts martiaux à Pully
- Balles Découverte à Lausanne

Il y en aura pour tous les goûts et tous les âges !

Pour en savoir plus, allez consulter le site [www.dimanchesportif.ch](http://www.dimanchesportif.ch)



## Installation des nouvelles autorités

C'est sous la présidence de Monsieur Etienne Roy, Préfet du district de l'Ouest lausannois, qu'a eu lieu, le 20 juin 2011, l'assermentation des nouvelles autorités communales.

Les 69 conseillers communaux présents (sur 75) et les 7 municipaux ont promis de respecter le serment lu par le Préfet.

Le Conseil communal a ensuite élu son président (61 voix sur 69) en la personne de José Birbaum et son secrétaire Michel Hausermann (67 voix sur 69).

Le chœur de Ecoles, sous la direction de Claude Nicolet, a agrémenté cette cérémonie solennelle par des intermèdes musicaux et en particulier par un chant sur l'air « Les Cornichons » (sans allusions aucunes!) de Nino Ferrer, intitulé « Les Elections » (les paroles de la chanson sont disponibles sur [www.ecublens.ch/Officiel/Journal communal](http://www.ecublens.ch/Officiel/Journal communal))

Bien qu'ayant déjà fonctionné comme président pour la deuxième partie de cette manifestation, José Birbaum est entré en fonction officiellement le 4 juillet 2011, après la séance de passation des pouvoirs.



La nouvelle Municipalité prête serment devant le Préfet

A cette occasion, le nouveau président a souligné la maîtrise avec laquelle Jean-Michel Barbey, président sortant, a mené les débats du Conseil communal.

Cette nouvelle année politique fera certainement sortir le Conseil de sa routine habituelle avec l'arrivée d'un cinquième parti dans ses rangs. Quelques difficultés sont déjà apparues lors de la séance de nomination des diverses commissions perma-

nentes et des délégués intercommunaux. D'autre part, José Birbaum étudie une nouvelle disposition du Conseil dans la Grande salle du Motty.

La nouvelle Municipalité a félicité le nouveau bureau du Conseil et l'a assuré de travailler dans la transparence et de maintenir les bonnes relations entre l'exécutif et le législatif.

Texte et photo: GAF

## Le nouveau président du Conseil communal se présente



Lors de la passation des pouvoirs, Jean-Michel Barbey a remis le sceau du Conseil et les clés du bottellier à son successeur José Birbaum

José Birbaum a été élu brillamment lors de la séance d'installation des autorités communales, le 20 juin 2011 et est entré en fonction le 1<sup>er</sup> juillet en tant que président. Aujourd'hui, le premier citoyen de la commune tient à se présenter à tous les habitants d'Ecublens. « Je suis né en 1956 à Bulle où j'ai passé toute mon enfance et ai suivi ma scolarité. Une fois mon CFC d'employé de banque en poche, je me suis installé plusieurs années à Zurich et à Neuchâtel pour parfaire mes connaissances professionnelles et linguistiques. En 1985, je m'étais établi à Ecublens. Depuis le début de ma carrière professionnelle et voilà bientôt 40 ans, je suis resté fidèle à mon employeur l'UBS, où je me suis spécialisé dans les crédits commerciaux. J'exerce maintenant la fonction de sous-directeur pour la Suisse romande.

Marié en 1982, je n'ai pas d'enfant. En dehors des mes occupations professionnelles, je suis membre de la Gym Hommes d'Ecublens dont je fais partie du comité depuis près de 20 ans. J'adore voyager: en 2007, j'ai fait un tour du monde durant deux mois. Mes autres hobbies sont la lecture et la pétanque. »

Après deux législatures au Conseil communal entre 1990 et 1998, José Birbaum a été réélu en 2006 au sein du Parti Libéral Radical. Ce n'est qu'après une année de vice-présidence qu'il reprend la tête du Conseil, en cette première année de législature.

Texte et Photo GAF

**Voici les préavis acceptés par le Conseil communal d'Ecublens/VD lors des séances suivantes :**

**26 mai 2011**

- **Préavis N° 6/2011**  
Extension du plan de fermeture pour cylindres électroniques du complexe scolaire du Pontet et du collège Neptune – Demande de crédit
- **Préavis No 8/2011**  
Traitements et indemnités des Membres de la Municipalité pour la législature 2011-2016  
Avec 2 amendements
- **Préavis No 9/2011**  
Réaménagement du chemin de Champ-Colomb – Demande de crédit
- **Préavis No 10/2011**  
Création d'un giratoire à la route de Vallaire, chemin de Montaney, chemin de la Venoge - Demande de crédit
- **Préavis No 11/2011**  
Réseau communal d'évacuation des eaux – Restructuration des taxes d'assainissement - Modification du règlement  
Avec 8 amendements
- **Préavis No 12/2011**  
Demande de crédits complémentaires au budget 2011  
Avec 1 amendement

**16 juin 2011**

- Comptes de la Commission intercommunale pour la concentration des eaux usées de la Mère et de la Sorge – Exercice 2010
- Comptes de la Commission intercommunale pour l'exploitation de la station d'épuration de Bussigny-près-Lausanne – Exercice 2010
- Comptes de la Commission intercommunale pour l'exploitation de la station d'épuration de Lausanne-Vidy – Exercice 2010
- Comptes de l'Entente intercommunale pour l'exploitation du chalet «Les Alouettes» à Morgins/VS – Exercice 2010
- Comptes du Service Défense Incendie et de Secours (SDIS) Chamberonne – Exercice 2010.
- Comptes de la Commune – Exercice 2010
- Rapport de gestion de la Municipalité au conseil communal

Des compléments d'information peuvent être obtenus sur notre site internet [www.ecublens.ch](http://www.ecublens.ch).

## Sincères félicitations aux apprentis !

Cette année, deux apprentis communaux ont brillamment réussi leurs examens de fin d'apprentissage et ainsi obtenu leur certificat fédéral de capacité.

Il s'agit de M<sup>lle</sup> Jessica Tramparulo, employée de commerce, voie élargie, et de M. Paolo Angeretti, horticulteur-paysagiste.



M. Pierre Kaelin,  
syndic,  
et M<sup>lle</sup> Jessica  
Tramparulo.



© Ecublens Infos

Nous leur souhaitons, à tous les deux, beaucoup de succès et une longue et brillante carrière professionnelle.

De gauche à droite : M. Pierre Kaelin, syndic, M. Paolo Angeretti, « ex » apprenti, M. Christian Luthi, employé au Service des Travaux, et M<sup>me</sup> Françoise Oliva, cheffe du personnel.

## Conseil d'établissement

**Election des membres du conseil d'établissement**

**Secteur parents – Législature 2011-2016**

**mardi 11 octobre 2011, 20 h, à l'Espace Nicollier,**  
complexe scolaire du Pontet, bâtiment Mercure,  
route du Bois 6, 1024 Ecublens.



Depuis le début de l'année 2009, un conseil d'établissement a remplacé la commission scolaire :

*« Le conseil d'établissement se veut un lieu d'échange d'informations et de propositions entre l'établissement et les autorités locales, la population et les parents d'élèves et, là où existent des conseils d'élèves, leurs délégués pour des objets de sa compétence, afin de mieux ancrer l'école dans son environnement et de favoriser ainsi des lieux d'enseignement qui facilitent l'investissement des élèves dans leurs apprentissages. »*

*Un des rôles essentiels du conseil d'établissement est d'appuyer la direction, les enseignants et les autorités dans l'accomplissement de leur mission. Dans cette perspective, il favorise l'échange d'informations et de propositions entre les différents partenaires concernés. »*

*Il collabore étroitement avec le conseil de direction dans les domaines de sa compétence, en particulier pour la mise en œuvre des décisions touchant à la vie de l'établissement. »*

Celui-ci est composé de 16 membres, dont quatre représentants des autorités politiques communales, quatre parents

d'élèves de l'établissement, quatre personnes issues des milieux et des organisations liés à la jeunesse et quatre représentants des professionnels actifs au sein de l'établissement.

Il s'agit donc de procéder à l'élection de quatre parents d'élèves fréquentant l'établissement scolaire d'Ecublens, pour siéger au conseil d'établissement. La durée du mandat est de 5 ans (2011-2016). Ces personnes seront élues démocratiquement lors d'une séance à laquelle nous vous invitons à participer.

Dès lors, si vous souhaitez participer aux débats et aux travaux du conseil d'établissement, déposez ou envoyez votre candidature par écrit auprès de la Direction des écoles, Secteur administratif, case postale 133, rte du Bois 6, 1024 Ecublens, d'ici au 30 septembre 2011.

Le règlement ad hoc peut être consulté sur le site internet communal ([www.ecublens.ch](http://www.ecublens.ch)) dans la rubrique « Officiel – Conseil d'établissement – Règlement ».

Pour toutes autres informations vous pouvez contacter: M<sup>me</sup> Sylvette Menétrey, cheffe d'office, au 021 557 11 14



## Un Forum pour les aînés de la Plaine du Croset le samedi 19 novembre 2011

Depuis mars 2011, une équipe d'animateurs de proximité de Pro Senectute Vaud est en train de réaliser une enquête sur la qualité de vie des plus de 55 ans habitants la Plaine du Croset.

Dans le cadre de ce projet, appelé diagnostic communautaire, plus de 120 personnes ont été interrogées sur les conditions de vie générales du quartier, par les animateurs de proximité ou par des habitants, qui se sont engagés activement dans ce projet, et sont allés à la rencontre de leurs voisins ou d'autres habitants de la plaine du Croset.

Dernière étape de cette démarche, un Forum communautaire est organisé le samedi 19 novembre 2011 à l'Espace Nicollier au collège du Pontet.

Ce Forum sera l'occasion de restituer les résultats de cette enquête, mais aussi de les étoffer à travers des ateliers aux thématiques diverses, qui découleront de l'analyse des entretiens.

Un grand apéritif clôturera cet événement.

Le Forum est le résultat d'un vrai travail en réseau, grâce aux ressources des partenaires du projet (voir liste ci-dessous) et

l'engagement actif du « groupe habitants ». Ce groupe est composé d'aînés du quartier qui veulent s'impliquer dans le diagnostic. La réalisation d'entretiens avec d'autres habitants n'est pas leur seule activité, ils s'occupent de la promotion du Forum et d'assurer son bon déroulement. Ce groupe est ouvert et on peut encore l'intégrer.

Initiatrice de ce diagnostic, la Municipalité invite toutes les personnes intéressées et concernées par ce projet à participer à ce forum et ainsi amener sa pierre à l'édifice.

### Programme :

9h	Début Forum
10h	Ateliers thématiques
11h30	Apéritif

### Partenaires :

(al30 architectes, CMS – Aide et soins à domicile, Commune d'Ecublens, Ecublens Animation, Eglise évangélique réformée d'Ecublens-Saint-Sulpice, EMS Clair-Soleil, PrimaVesta, Pro Senectute Vaud et Union des sociétés locales d'Ecublens)

Pour plus d'informations ou pour rejoindre le groupe habitants contacter les animateurs: Francesco Casabianca 079 451 10 02 et Sarah Ammor 079 401 15 44.

## Appartements protégés

La construction de la Résidence du Bois, située à la route du même nom, avance selon le planning. Pour tous renseignements et inscriptions, vous pouvez vous adresser à :

Alterimo  
M<sup>me</sup> Dominique Diesbach  
Martinet 5 bis  
1007 Lausanne  
Tél. 021 626 16 85  
Fax 021 648 51 11  
[info@alterimo.ch](mailto:info@alterimo.ch)

**Pour les personnes intéressées, une séance d'information est organisée le jeudi 29 septembre 2011 à 16h à la Grande salle du Motty.**

## Aide aux sportifs d'élite

Depuis 2002, la Commune d'Ecublens soutient le sport d'élite par l'attribution d'aides financières. Cette aide est destinée à tout athlète ou équipe sur le point d'atteindre ou ayant le niveau national, international ou olympique. Les conditions requises sont les suivantes: Etre domicilié à Ecublens ou être membre d'un club à Ecublens.

Le formulaire est disponible sur notre site internet [www.ecublens.ch](http://www.ecublens.ch) et doit nous être retourné au plus tard le 30 septembre 2011.

Pour tout renseignement complémentaire: Service des affaires culturelles, 021 695 33 86



## Avis

L'initiative populaire communale « Des abonnements de transports publics abordables pour les jeunes d'Ecublens » a abouti étant donné que 1389 signatures valables ont été récoltées dans le délai imparti, ce qui représente plus de 15% des électeurs inscrits.

*La Municipalité*

Commune d'Ecublens  
Case postale 133  
1024 Ecublens  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h  
et de 14h à 16h30

Au chemin de la Colline 5  
Greffé Municipal  
Tél. 021 695 33 10

A la place du Motty 4  
Contrôle des habitants  
Tél. 021 695 33 70  
Lundi fermeture à 18h

Bourse communale  
Tél. 021 695 33 30

Service des affaires sociales, culturelles  
et de loisirs  
Tél. 021 695 33 80

Office du personnel  
Tél. 021 695 33 01

Agence d'assurances sociales (AVS, PC, LEAM, AF)  
Case postale 133  
Tél. 021 695 33 83  
Lundi, mardi jusqu'à 16h30  
Mercredi, jeudi, vendredi fermé l'après-midi



## Jubilaires

A l'occasion de leur 90<sup>e</sup> anniversaire, une délégation de la Municipalité a eu le plaisir de rendre visite à :

M. Stoudemann Robert, né le 03.06.1921 (n° 1)  
M<sup>me</sup> Reymond Margrit, née le 10.07.1921 (n° 2)  
M. Bunma Seangsavang, né le 15.08.1921 (n° 3)



Nous leur souhaitons nos meilleurs vœux de santé.

Photos  
© Ecublens Infos

1971



2001

Ouvert aux Aînés des communes de  
Chavannes – Ecublens – Renens

## Le Club des Aînés fête ses 40 ans !

Organiser des loisirs, susciter une entraide mutuelle permettant de garder des contacts sociaux et lutter contre les effets de la solitude, tels sont les buts visés par le Club des Aînés. Ce lieu de rencontre permet aussi de rester à l'écoute des autres. C'est également un lieu qui favorise l'intégration de personnes aux vécus très différents.

Les activités hebdomadaires, selon un programme établi, se dispensent tout au long de l'année, sauf durant les mois de juillet et août. Le programme saisonnier comprend une broche, une course annuelle,

un ou deux lotos, divers jeux de sociétés, un ou deux repas du dimanche, la soupe mensuelle offerte à ses membres, ainsi que le marché de Pâques et de Noël. En fonction de la demande ou de vœux exprimés, d'autres activités peuvent également être mises sur pied, par exemple un programme intergénération.

Si vous êtes intéressés :  
Centre des Ramiers  
Avenue de la Gare 32  
1022 Chavannes-près-Renens  
021 634 67 10

## Des fruits pour la Somalie !

Du 26 septembre  
au 1<sup>er</sup> octobre

Achetez des pommes et des tomates chez Aligro et la totalité de la vente sera reversée à Medair pour lutter contre la malnutrition en Somalie.

Medair est une organisation humanitaire suisse basée à Ecublens.



[www.medair.org/suisse](http://www.medair.org/suisse)

CCP 10-648-6



ALIGRO  
soutient Medair

### Au chemin des Esserts 5

#### Service des bâtiments

Tél. 021 695 60 10

Du lundi au vendredi de 8 h à 12 h  
et de 14 h à 16 h 30

#### Service des travaux

Tél. 021 695 60 10

Lundi au vendredi de 8 h à 12 h  
et de 14 h à 16 h 30

Vendredi: fermeture à 15 h 30

#### Service de l'urbanisme et des constructions

Tél. 021 695 60 10

Lundi au vendredi de 8 h à 12 h  
et de 14 h à 16 h 30

#### Police des constructions

Tél. 021 695 60 10

Lundi au vendredi de 8 h à 12 h  
et de 14 h à 16 h 30

### A la route du Bois 2

#### Police, poste de Ville

Tél. 021 632 71 17

Lundi à vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30

### A la route du Bois 6

#### Direction des Ecoles

Case postale 136

Tél. 021 557 11 11

Lundi à vendredi de 7 h 30 à 12 h  
et de 13 h 30 à 16 h 30

Fermé le mercredi après-midi



# Une sortie des aînés magique



C'est sous des trombes d'eau mais avec du soleil dans les cœurs que le 8 juin dernier, plus de 400 aînés ont pris la route direction Servion, pour le fameux café-théâtre Barnabé.

Après un court trajet au cœur de la campagne vaudoise, les convives ont pu déguster un succulent involtini de poulet accompagné de son gratin dauphinois et légumes. Et pour bien digérer, rien de mieux que de rigoler. Tout au long du repas, Pierric, magicien/humoriste Veveysan, a déconcerté les convives avec ses nombreux tours. La journée s'est terminée sur une note musicale, avec une démonstration de l'orgue de cinéma par M. Barnabé en personne. Rendez-vous l'année prochaine pour une balade sur le Léman !







## Une exposition raconte l'Ouest lausannois

Une exposition riche en images et témoignages sur l'Ouest lausannois est à découvrir dès la fin de l'été 2011. Elle réunit « Histoires d'un territoire » et « Vision d'avenir », les deux expositions qui ont suscité un large intérêt du public lors de la fête de remise du Prix Wakker aux neuf Communes signataires du Schéma directeur de l'Ouest lausannois.

De nombreuses photos anciennes y côtoient les présentations sur plans et sur maquette des grands projets qui participent à la mutation actuelle de l'Ouest lausannois. Les témoignages d'habitants et de personnalités enrichissent le tableau au travers d'une installation vidéo réalisée par Daniel Wyss. Ce regard révèle une forte évolution ancrée dans un attachant tissu d'histoire. Il permet de saisir ce qui a suscité la reconnaissance de Patrimoine Suisse manifestée par le Prix Wakker 2011 et qui a fait tourner les regards de l'ensemble du pays vers l'Ouest lausannois.

### L'Ouest lausannois – Histoire d'un territoire et vision d'avenir.

Exposition et installation vidéo.

Bussigny, « En Rente », du **27 août au 5 novembre 2011, tous les samedis, de 10 h à 12 h**. Entrée libre.

Autres jours de la semaine: visites sur demande auprès du Greffe municipal de

la Commune de Bussigny, 021 706 11 20, [greffe@bussigny.ch](mailto:greffe@bussigny.ch)

Pour s'y rendre:

Bus 17 direction Croix-du-Péage – arrêt Rente ou

Autobus local de Bussigny (ALB) depuis la Gare de Bussigny (uniquement du lundi au vendredi – Horaires sur [www.carpostal.ch](http://www.carpostal.ch))

En voiture: A1 sortie Lausanne Crissier. Le

site se trouve derrière le Novotel. Prendre la route de Crissier vers l'ouest, puis la route de Buyère vers le nord, emprunter la route de Condémine jusqu'au rond-point et suivre le chemin de Rente pour accéder au parking.

WEST  
LAUSANNOIS



© Bertrand Rey, SD01

## Centre de formation canine



Depuis une année le Centre de Formation Canine, par ses divers cours, s'efforce de satisfaire à toutes les différentes disciplines cynophiles sportives et obligatoires en matière d'éducation canine.

Le Centre est ouvert du lundi au samedi.

Les deux monitrices et un moniteur, tous licenciés et autorisés par le canton à former les nouveaux acquéreurs de chiens, débutants ou confirmés, sont à votre disposition.

Du Chihuahua à l'Amstaff, toutes les races sont les bienvenues quelque soit leur âge et leurs dispositions.

Les cours sont donnés de manière ciblées en fonction du couple (maître-chien) et de façon individualisée. Une pédagogie individualisée, adaptée à l'environnement du chien et du maître, a un effet impressionnant sur l'obéissance du chien.

Le plus souvent 2 à 6 personnes maximum participent aux séances qui se déroulent de façon calme et agréable, sur un terrain entièrement clôturé.

Un parc d'ébats conçu pour les chiots, leur permet de se familiariser à un nouvel environnement sous forme de jeux, d'apprendre la vie en groupe et de faire leur devoir en toute sécurité.

Bien que le Centre de Formation Canine soit domicilié sur la Commune d'Ecublens, au chemin des Trois-Ponts, les cours sont dispensés du bord du lac au Gros-de-Vaud.

Nouveau à ECUBLENS



**Vous êtes**

**un futur acquéreur  
ou déjà**

**propriétaire de chiens**

*Vous n'avez pas encore suivi les  
cours obligatoires!*

**Le Centre de formation canine est là pour vous !**

Des moniteurs agréés par l'office vétérinaire fédéral sont habilités à vous délivrer les autorisations nécessaires.

**Nous vous proposons un choix de cours  
d'éducation pour votre chien.**

- classe de jeu pour chiots
- cours en groupe
- cours pour chiens potentiellement dangereux
- cours privé / etc.

**Pour tout renseignement**

<http://www.c-f-c.ch>

OU

Gérard Vonnez  
079 410 97 60

Céline Morrier  
079 313 32 25

Mireille Hosteller  
079 306 70 00



**... du 15 au 24 septembre 2011**

Organisée chaque année un peu partout en Europe, la semaine de la mobilité se déroule également à Ecublens et dans l'Ouest lausannois durant cette période.

Nous vous proposons de découvrir les activités proposées à cette occasion dans la région et nous nous réjouissons de votre participation.

Pour plus d'informations, veuillez consulter les sites internet: [www.i-love-mobilite.ch](http://www.i-love-mobilite.ch) et [www.ecublens.ch](http://www.ecublens.ch)

**Dès le 15 septembre**

**Action Mobilis**

Bons offrant une réduction de CHF 10.- à 100.- sur un nouvel abonnement adulte hebdomadaire, mensuel ou annuel.

Renseignements et obtention des bons: Centre technique communal, ch. des Esserts 5, 021 695 60 10

**Action Velopass**

Bons de réduction de CHF 5.- à 10.- pour tous les abonnements régionaux, vaudois et nationaux.

Renseignements et formulaires: Centre technique communal, ch. des Esserts 5, 021 695 60 10



**Tests de vélos électriques**

Profitez de tester gratuitement des vélos électriques proposés dans les magasins de sport de la Commune durant cette période.

**Judi 15 septembre**

**Exposition: Le tram t1 dans votre quartier**

De 16h à 20h, local de l'avenue d'Epenex (à deux pas du Coop Pronto)

**Vendredi 16 septembre**

**Balade à vélo commentée**

Départ à 18h, exposition du tram t1 à la place Nord de la Gare de Renens

**Samedi 17 septembre**

**Animations à Prilly**

Informations sur [www.prilly.ch](http://www.prilly.ch)

De 13h30 à 18h, route de Cossonay à Prilly

**Animations à Renens**

Informations sur [www.renens.ch](http://www.renens.ch)

De 14h à 18h, site scolaire du Léman à Renens

**Mardi 20 septembre**

**Initiation au Nordic Walking**

Parcours à la découverte des zones vertes de Prilly

Départ à 18h, exposition du tram t1 au centre Malley Lumière à Prilly

# SEMAINE DE LA MOBILITÉ

[www.i-love-mobilite.ch](http://www.i-love-mobilite.ch)



**Mercredi 21 septembre**

**Gymkhana Polouest**

Exercices d'agilité à vélo pour les enfants

De 16h à 20h, exposition du tram t1 à la Croisée (rue de Lausanne) à Renens

**Judi 22 septembre**

**11<sup>e</sup> Journée internationale à pied à l'école... à Pédibus**

Les enfants sont invités à se rendre à l'école à pied, accompagnés par leurs parents ou en Pédibus. Des dessins, concours et ateliers ludiques seront proposés aux élèves des collèges d'Ecublens



**Conférence publique sur le projet de tram dans l'Ouest lausannois**

Informations sur [www.renens.ch](http://www.renens.ch)

20h, salle de Spectacle de Renens

**Vendredi 23 septembre**

**Balade pédestre accompagnée par Pierre Corajoud**

A la découverte des curiosités d'Ecublens en passant par Renges et la Venoge.

Départ à 18h, arrêt du m1 Cerisaie, quai direction Renens, côté lac. Retour au même endroit. Renseignements: 021 695 60 10

**Samedi 24 septembre**

**Foire à Vélo**

Enregistrement des vélos de 9h30 à 10h30, vente de 10h30 à 14h.

Informations sur

[www.pro-velo-ecublens.ch](http://www.pro-velo-ecublens.ch)

De 10h30 à 14h, sous les arcades du collège du Pontet



**Course pédestre**

Parcours de 1,6 à 10 km pour toutes catégories d'âges. Informations sur [www.renens.ch](http://www.renens.ch)

Dès 13h, terrains de foot de Verdeaux, Renens

# Le bonsaï

En français Bonsaï se traduit par «arbre mis en coupe». Un Bonsaï n'est pas un arbre nain mais un arbre comme tous les autres qu'il faut naturellement élaguer (tailler) pour qu'il reste de petite taille. Il devient

la plante et tasser tout autour pour éliminer les poches d'air. Couvrir la surface avec une mousse fine pour éviter au sol d'être lessivé lors des arrosages. Plonger l'ensemble dans un baquet d'eau puis

rence pour le printemps. On repote tous les deux à trois ans.

**Les soins:** comme les racines sont toutes en surface, le bonsaï demande un arrosage régulier, au moins tous les matins au prin-



*Rhododendron*



*Ficus*

une sorte de sculpture vivante très esthétique, planté dans un pot généralement assez plat, en poterie vernissée.

**La culture:** il n'y a pas de règle générale: il faut arriver à maintenir un équilibre entre la force vitale de la plante qui fait de nouvelles pousses, cherchant à se développer, et son support de terre, généralement peu copieux, donc ne pouvant abriter qu'un petit système racinaire. Il est donc plus facile de faire un bonsaï avec une plante dont la croissance est lente. Toutes les nouvelles pousses qui détruisent la silhouette désirée doivent être coupées; on éliminera également toutes les branches qui se croisent, se superposent ou vont dans une direction contraire à la ligne fixée. Pour former le tronc et les branches dans une position particulière, on les enroule de fil de cuivre (ne rouille pas). Ce travail doit s'effectuer calmement pour ne pas briser une pousse. Ne jamais blesser une écorce. Une fois mis en forme, on coupe les racines (sur environ 1/3 de leur longueur) de façon à développer un système racinaire superficiel. Pendant ce travail, veiller à ne jamais laisser sécher les racines, mais ne pas trop arroser après cette opération.

**La plantation:** le pot est rempli comme suit: une couche drainante, puis une couche de terre fine, sablonneuse. Pour planter, creuser une dépression dans le sol pour permettre aux racines de prendre place. Bien installer

bassiner le feuillage pendant quelques semaines jusqu'à ce que la reprise soit assurée. Le repotage des bonsaïs d'extérieur s'effectue essentiellement pendant la période de repos hivernale, alors que ceux d'intérieurs peuvent se repoter toute l'année, mais avec une préfé-

temps et en été. En hiver, les arrosages diminuent mais il ne faut pas pour autant laisser le sol s'assécher. On doit faire un apport d'engrais environ une fois par mois sauf en hiver, à une dose qu'il faut évaluer avec l'expérience: trop d'engrais provoque une trop forte pousse, pas assez affaiblit

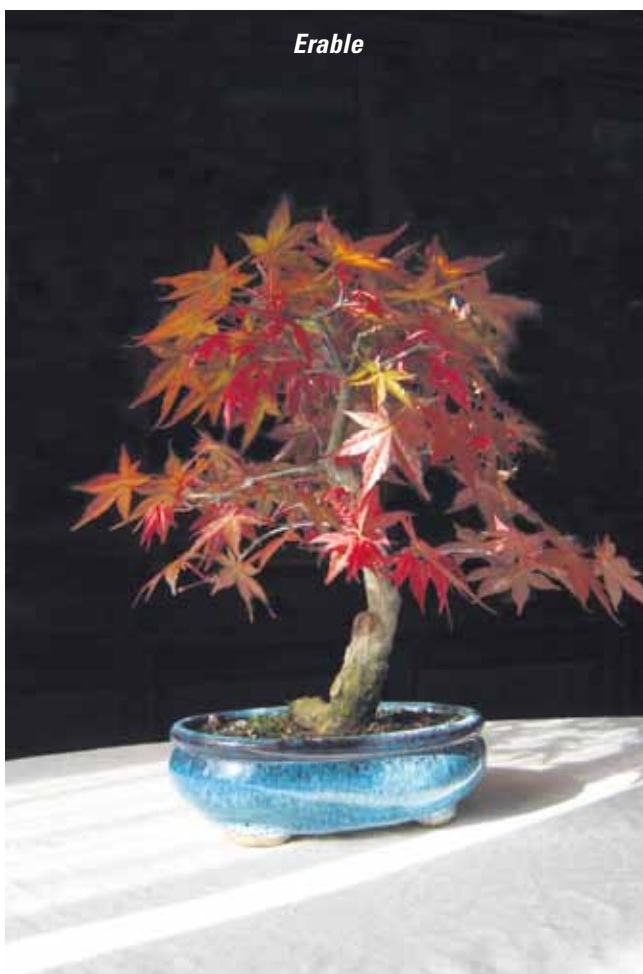
la plante. Ne mettre l'engrais que sur une motte humide. L'hivernage est délicat, car il faut trouver un lieu frais pour conserver la notion de saison, mais ou il ne gèle pas, puisque l'épaisseur du sol ne suffit pas à faire un écran thermique suffisant aux racines. On profite de la période de repos de la végétation hivernale pour repoter et couper les racines des espèces caduques. Les meilleures plantes à former en bonsaï sont, pour l'extérieur: les érables japonais, les pins, les rhododendrons, et d'autres que votre horticulteur saura vous conseiller; pour l'intérieur: les azalées, bégonias, ficus, lierres et grenadiers sont à conseiller.

Je vous conseille d'acheter votre bonsaï auprès d'un horticulteur spécialisé qui pourra vous donner toutes les indications nécessaires au bon développement de votre plante. Vous trouverez au Mont-sur-Lausanne un centre romand du bonsaï.

Et maintenant, je vous invite à aller préparer votre bonsaï au plus vite, car les plus beaux sont les plus vieux!

*Christian Luthi*  
*Contremaître*

*Voirie et espaces verts*



*Erable*

# Elèves promus – Année scolaire 2010 – 2011

## 9VSG

Abdellali Mounir Hadj,  
Alvarez Danny,  
Bays Jérôme Olivier,  
Berger Jodie,  
Cattin Edouard,  
Cay Busra,  
Dönges Aryana,  
Dönges Moana,  
Duarte Couto Sara,  
Durusel Rafael,  
Feusi Adrien,  
Forletta Letizia,  
Gamba Louis,  
Gerster Nikita,  
Gilli Laura,  
Hostettler Fanny,  
Ibarrola Mikel,  
Iliev Gjorge,  
Iseni Agona,  
Kedous Myrha,  
Maure Sébastien,  
Mavilia Letizia,  
Monnard Stéphane,  
Musio Elias,  
Novais Costa Mélani,  
Oliveira Alves Fabio Antonio,  
Pacios Tessa,  
Parmar Priyanka,  
Pereira Carreira Sara Filipa,  
Pillitu Debora,

Pinto Braga David,  
Puga Eleonor,  
Rassineux David,  
Resciniti Roberto,  
Rodrigues Monica,  
Rodrigues Philicia,  
Romao Madeira André,  
Trivino Guillaume,  
Turin Elise Titi,  
Viana Oliveira Julia,  
Wüthrich Diandra Barbara  
Elise.

## 9VSO

Abuukar Ahmed,  
Abuukar Mohamed,  
Arteaga Gavilanez Paul  
Joshua,  
Assaidi Mohamed-Ali,  
Bartolomeu Madeira Mauro  
Filipe,  
Bessa Anouchka,  
Blanchette Matthieu,  
Braconi Joachim,  
Buzhala David,  
Cafagno Fabiano,  
Cataldi Claudia,  
De Benedictis Rafael,  
Della Vecchia Angelo,  
Ducret Camille,  
Gashi Adelina,

Gonzalez Sébastien,  
Guerrero Fernandez Jennifer,  
Hadorn Anaïs, Hadorn Gaëlle,  
Hoti Bylbyl,  
Manfredi Eloïse,  
Noverraz Jérôme,  
Pereira Gomes Miguel,  
Ribeiro Silva Stefani,  
Riva Ruben,  
Rodrigues Alison,  
Rosset Maeva,  
Specia Adriano,  
Taqi Fevzie,  
Tavares Johnny,  
Trajkov Gjorgi,  
Tutkan Duygu,  
Unlü Esmá.

## 9VSB option math-physique

Bestilleiro Suarez Adrian,  
Deli Yekan,  
Elbaz Abraham Kevin,  
Farman Helia,  
Franzone Sébastien,  
Frautschi Gwendoline,  
Gauchoux Lucas,  
Gijs Emmy,  
Girardet Sylvain,  
Grütter Daniel,  
Idrizi Drenushe,  
Isoz Florian,

Merk Melvin,  
Ruegg David,  
Sam Yamina,  
Vollaert Julie,  
Weglewski Edwin,  
Weman Leo,  
Ye Xinyu,  
Zbinden Youri.

## 9VSB option économie

Baeni Pauline,  
Décaillet Pauline,  
Desponds Simon,  
Fraschini Jonathan,  
Rullo Tiziano.

## 9VSB option latin

De Montmollin Stéphane,  
Domingues Fernandes Joana,  
Dorier Solène,  
Jordan Elias,  
Siegenthaler Maxime,  
Stefanelli Alessio Kilian,  
Vazquez Fernandez Iago.

## 9VSB option italien

Hernandez Esther,  
Malherbe Nicolas,  
Ohrel Jennifer.

## Prix décernés 2010-2011

### Prix offerts par Commune d'Ecublens

Prix du meilleur examen VSB: Gijss Emmy – 9VSB/1 – M. Bérard  
Prix du meilleur examen VSG: Dönges Moana – 9VSG/1 – M. Châtelain  
Prix du meilleur examen VSO: Ducret Camille – 9VSO/2 – M. Che Rothen  
Prix du meilleur comportement VSO-DES: Gashi Adelina – 9VSO/2 – M. Che Rothen

### Prix offerts par la Maison Maillefer SA – Ecublens

Prix de couture (ACT): Wüthrich Diandra – 9VSG/1 – M. Châtelain  
Prix d'Allemand: Ducret Camille – 9VSO/2 – M. Che Rothen  
Prix d'Anglais: Dönges Aryana – 9VSG/2 – Mme Rappaz  
Prix de Français: Sam Yamina – 9VSB/1 – M. Bérard  
Prix de Sciences: Cattin Edouard – 9VSG/1 – M. Châtelain  
Prix de Citoyenneté: Pillitu Debora – 9VSG/2 – Mme Rappaz  
Prix d'Approche du monde: Forletta Letizia – 9VSG/1 – M. Châtelain  
Prix de Dessin: Jordan Elias – 9VSB/2 – M. Valceschini  
Prix d'Histoire: Farman Helia – 9VSB/1 – M. Bérard  
Prix de Mathématiques: Turin Elise – 9VSG/2 – Mme Rappaz  
Prix de Musique: Blanchette Matthieu – 9VSO/2 – M. Che Rothen  
Prix d'Activités cinématographiques (vidéo): Resciniti Roberto – 9VSG/1 – M. Châtelain

### Prix offerts par Swimsports.ch

Prix d'Education Physique: Hernandez Esther – 9VSB/2 – M. Valceschini – bon cadeau  
Resciniti Roberto – 9VSG/1 – M. Châtelain – bon cadeau

### Prix offerts par l'Association Suisse Romande de la Coeliakie

Prix de Cuisine: Hadorn Gaëlle – 9VSO/2 – M. Che Rothen – bon cadeau + livre de recettes

### Prix offerts par la conférence des maîtres

Prix d'Excellence: Hernandez Esther – 9VSB/2 – M. Valceschini  
Prix d'Excellence: Ye Xinyu – 9 VSB/1 – M. Bérard

## Promotions 2011

La cérémonie des promotions de l'Établissement secondaire d'Ecublens a eu lieu le vendredi 24 juillet dernier, avec une grande célébration à l'école.

Félicitations à tous les élèves ayant obtenu leur certificat!



## ... Recherche

Dans le cadre des futures manifestations qu'elle organise, Ecublens Animation, notre société de développement, recherche des musiciens (groupes ou individuels) afin d'étoffer son programme 2012.

Pour tout renseignement:  
Laureen Croset, Service des affaires culturelles, 021 695 33 86 ou [laureen.croset@ecublens.ch](mailto:laureen.croset@ecublens.ch)



# Les fenêtres de l'Avent se préparent...

Que de belles rencontres aux fenêtres de l'Avent lors de l'édition 2010:

Quelqu'un a dit que les fenêtres ont débuté par une histoire vivifiante et que la jeunesse a été accueillante.

Quelqu'un a dit que la cabane du Planoz s'est déplacée au Canada cette année, et le pasteur a dit, après le beau concert de Philophonia, qu'il était temps de se taire pour pouvoir mieux partager;

Certains ont surtout entendu les cloches qui descendaient au Four.

Quelqu'un a dit qu'il avait eu froid au Four et une autre, qu'il visitait pour la 1<sup>re</sup> fois la bibliothèque.

Quelqu'un a dit qu'elle était enchantée de Clair Soleil et qu'elle avait aimé l'araignée pastorale.

Quelqu'un a dit qu'il avait admiré un nouveau village qui ne prendrait pas feu chez les pompiers et un autre s'est baladé dans toute la Commune à la Galerie.

Une nouvelle arrivante a dit qu'elle avait rencontré tous ses voisins dans l'arbre aux

alouettes et quelqu'un a vu le renne de Pierrot gambader dans les champs de Renges.

Quelqu'un a dit qu'il avait eu ses moustaches gelées au Motty pendant qu'une autre versait une larme à la chantée des écoles. On s'est dit qu'on pourrait y ouvrir une fenêtre l'année prochaine.

Quelqu'un a dit que les garages étaient chaleureux à Montaney, alors qu'à la chantée à l'église, quelqu'un a dit que LUI tiendrait ses promesses.

Quelqu'un a vu le 22 presque tomber, mais le 25, le pasteur nous a dit de nous mettre en route et de risquer de la prendre avec d'autres.

Alors, avec reconnaissance pour tous ces moments partagés, les organisateurs des Fenêtres de l'Avent vous remercient et se réjouissent de l'édition 2011.

Comme chaque année, le calendrier se prépare dès le jour de la fête au Motty, samedi



24 septembre. Vous pouvez vous annoncer auprès de:

Sylvie Pittet Blanchette (021 691 68 67)  
ou de Vincent Guyaz (021 331 57 85) pour ouvrir une fenêtre un soir de décembre.

*Le comité d'organisation*



**EMS Clair-Soleil**  
Fondation Asile des aveugles

## Portes ouvertes

L'EMS Clair-Soleil, situé dans un beau cadre verdoyant dans les hauts d'Ecublens, ouvre ses portes aux habitants d'Ecublens, aux bénévoles et aux familles de ses résidents le **samedi 29 octobre 2011**. Tout au long de cette journée de rencontres et de découvertes, les visiteurs auront le loisir de découvrir la maison, ses activités, son artisanat et son parc, ainsi que d'entendre des concerts, papillonner parmi des stands

de produits artisanaux, manger sur place et voir notre exposition de photos. Les enfants auront leur coin à eux, avec de nombreux jeux et quelques activités proposées par nos animateurs.

Ouverture des portes: 9 h 30  
Fin des activités: 17 h 30  
Adresse: EMS Clair-Soleil,  
rte de la Pierre 7, 1024 Ecublens

## Invitation aux aînés

A l'occasion de la journée internationale de la personne âgée, le Centre de Jeunes invite tous les seniors de la Commune le samedi 1<sup>er</sup> octobre dès 15 h, pour un après-midi d'échanges intergénérationnels et vous faire découvrir le Centre.

Diverses animations avec les jeunes seront proposées (échecs, cartes, scrabble, billard, ping-pong ...) et une petite collation sera offerte !

### Centre de Jeunes

Collège du Pontet (sous-sol bâtiment Pluton – Piscine)  
1024 Ecublens – 021 691 29 66

Toutes les activités du Centre de Jeunes [sur www.ecublens.ch/jeunes/](http://www.ecublens.ch/jeunes/)

## IMPRESSUM

**ÉDITEUR RESPONSABLE**  
Commune d'Ecublens

**CONCEPTION GRAPHIQUE  
ET IMPRESSION**  
PCL Presses Centrales SA

**COMITÉ DE RÉDACTION**  
Philippe Chevalley, Laureen Croset,  
Anne-Claude Gilli-Studer,  
Pascale Manzini, Serge Nicod,  
Jean Petter

**ADRESSE DE LA RÉDACTION**  
Ecublens Infos  
Case postale 133 – 1024 Ecublens  
E-mail: [laureen.croset@ecublens.ch](mailto:laureen.croset@ecublens.ch)

**DÉLAIS  
RÉDACTIONNELS**      **PARUTIONS**  
28 octobre 2011      1<sup>er</sup> décembre 2011

Paraît 4 fois par année  
Tirage: 6400 ex.

Aussi disponible sur [www.ecublens.ch](http://www.ecublens.ch)

Les articles insérés dans ce journal sont de la seule responsabilité de leurs auteurs quant à leur contenu et leur forme.

### ANNONCES COMMERCIALES

Larg. x haut.

62 x 50 mm	Fr. 250.–
62 x 100 mm	Fr. 450.–
128 x 50 mm	Fr. 450.–

# 4<sup>e</sup> rencontre interculturelle « Le Monde se fête à Ecublens »

Le 28 mai dernier c'est sous un soleil radieux que s'est déroulée la 4<sup>e</sup> édition du « Monde se fête à Ecublens ». L'animation était assu-



rée par Didier Boucard pour la présentation des groupes et des différents stands. Cette année la fête se déroula sous le signe de la rencontre intergénérationnelle, puisque les stands présents (Pro Senectute, BFI Bureau d'intégration des femmes et le centre de jeunes d'Ecublens) ont, chacun à leur manière, proposé des informations ou des animations aux visiteurs. Le Centre de

jeunes a organisé les « Olympiades de l'intégration », qui est un parcours ludique sur le thème de l'intégration pour petits et grands. Ces joutes remportèrent un franc succès avec de nombreuses équipes au départ.

Les visiteurs eurent l'occasion de se restaurer auprès des échoppes proposant des spécialités de Turquie, du Vietnam, d'Albanie, du Pays basque et de Serbie. La sympathique équipe de la future « Radio Ouest » à quant à elle proposé la raclette.

Les différents groupes folkloriques ont assuré l'animation musicale et artistique. Les spectateurs ont pu applaudir des groupes du Portugal, du Vietnam, de Galicie, du flamenco ainsi que le groupe de Rap Les Complices

Cette année le prix de l'intégration a été remis aux enseignantes du programme de préapprentissage du français Piccolo Voice: M<sup>mes</sup> Sylvie Pittet Blanchette, Loubna Laabar, Speranza Carro et Madeleine Roulet. Toutes nos félicitations et remerciements pour leur engagement en faveur des enfants allophones de la Com-



mune. Le programme vise à apporter les bases essentielles du français aux enfants débutants le cycle initial scolaire en automne de la même année. Ce programme existe depuis 4 ans et plus de 100 enfants en ont bénéficié.

*Eric Levrat  
Président de la commission  
d'intégration et d'échange d'Ecublens*



## *Derniers souvenirs*

